

L'ultimo
Elfo

最后的精灵

[意] 希瓦娜·达玛利 (Silvana De Mari) — 著 景翔 — 译



湖南文艺出版社



博集天卷
CS-BOOKY

最后的 精灵

*L'ultimo
elfo*

〔意〕希瓦娜·达玛利 (Silvana De Marti) ——著

景翔——译



湖南文艺出版社

HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博林天卷

CS-BOOKY

图书在版编目(CIP)数据

最后的精灵 / (意) 希瓦娜·达玛利 (Silvana De Mari) 著; 景翔译.

—长沙: 湖南文艺出版社, 2017.6

ISBN 978-7-5404-8078-3

I. ①最… II. ①希… ②景… III. ①长篇小说—意大利—现代 IV. ①I546.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第095726号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

著作权合同登记号: 图字18-2016-144

L'ULTIMO ELFO by Silvana De Mari

Copyright © 2004 Adriano Salani Editore srl

This edition published by arrangement with Grandi&Associati srl.

上架建议: 畅销·外国文学

ZUIHOU DE JINGLING

最后的精灵

著 者: [意] 希瓦娜·达玛利 (Silvana De Mari)

译 者: 景翔

出 版 人: 曾赛丰

责任编辑: 薛健 刘诗哲

监 制: 蔡明菲 邢越超

策划编辑: 马冬冬 刘宁远

特约编辑: 田宇

版权支持: 文赛峰

营销支持: 李群 张锦涵 姚长杰

版式设计: 李洁

封面设计: 利锐

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷: 北京京都六环印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1270mm 1/32

字 数: 250千字

印 张: 10

版 次: 2017年6月第1版

印 次: 2017年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-8078-3

定 价: 39.80元

质量监督电话: 010-59096394

团购电话: 010-59320018

目 录

Contents

第一部 外婆说得对，只要梦想得够用力、够多，让自己充满信心，你的希望就能实现。

001

第二部 我们的命运应该是我们希望要怎么样的，而不是刻在石头上的。我们的命运就是我们的生命，不该是别人的梦想。

105

第一部

外婆说得对，只要梦想得够用力、够多，让自己充满信心，你的希望就能实现。

—— *L'ultimo Elfo*
最后的精灵 ——

第一章

雨已经下了好多天，烂泥都淹到了脚踝。要是雨再不停，就连青蛙也会被淹死在这个已经成了大池塘的世界。

小精灵再不赶快找到干燥的地方躲雨，一定会死掉。这个世界好冷，外婆的火炉边好暖和；可是那已经是好久好久以前的事了……小精灵想着想着心都痛了。

外婆说过，只要你梦想得够用心，梦想就会成真。可是外婆已经不再做梦了。有一天妈妈去了再也不能回来的地方，外婆就不再做梦了。而他又还太小，不能做梦。不过，也许并不是他小的缘故。

小精灵把眼睛闭上一会儿，尽量用心梦想。他感觉到皮肤变干，也感觉到熊熊火焰在燃烧，两脚暖和起来了，也好像刚吃了些东西。

小精灵张开了眼睛，脚却更冷，肚子也更饿了；一定是他梦想得不够用心。

最后的精灵

他把戴在湿淋淋头发上湿淋淋的帽子正了正——所有精灵都戴着一样的黄色帽子。粗织的黄色斗篷很重，却什么也挡不住。更多的雨水从脖子灌进去，顺着衣服从背后一路流进裤子。精灵所有的衣服都是黄色的，粗糙、湿答答，又脏又破。

总有一天，他会有柔软得像麻雀翅膀、温暖得像鸭子绒毛、颜色如曙光、色彩如大海的衣裳。

总有一天，他会有双干干的脚。

总有一天，阴影会消散，冰霜会融化。

太阳会回来。

星星会再闪耀。

总有一天。

再一次，他又梦想起食物，他梦想着外婆做的扁面包；再一次，小精灵的心又因为渴望而疼痛起来。从他出生以来，外婆只做过一次扁面包，那是最后一次的新月宴，那时候就连精灵也可以分到半袋面粉。那时候还有月光照耀。

小精灵用一只手挡在眼睛上方，想看清楚雨幕后面的情形。光线渐渐暗了，天不久就要黑了，天黑之前必须找个地方住下。必须有个地方住，有点东西吃，否则再在烂泥里空着肚子过一晚，他大概撑不到明天。

他的两只大眼用力眯了起来，眼光在灰色的树影中搜寻，似乎有个比较暗的影子，在远处隐约可见。他的心狂跳起来，重新

生出希望。他尽可能快地往前赶，疲倦的两腿的膝盖以下虚弱无力，两眼紧盯着那处黑影。雨下得更大了。一时间，他好怕那只不过是一丛黑一点的树影，接着他就认出了屋顶和墙壁。树林里出现了一栋用木头和石头盖成的小房子，外面爬满了攀藤植物。

那应该是牧羊人或烧炭人的小屋。

外婆说得对，只要梦想得够用力、够多，让自己充满信心，你的希望就能实现。

小精灵又再一次梦到温暖的火，脑子里充满了烟、热气和松子的香味，使他有几秒钟的暖和。可是狗的狂吠声惊醒了他，他四下看了看，他弄错了：这不是梦！烟、热气和松子的香味都是真的。他走到一堆属于人类的火堆边了。

白日梦会让人送命。

狗叫声在耳边爆发，小精灵开始逃跑，说不定逃得了，否则被人类抓住的话，到时候即使饥寒交迫却能平静归天都会变成不可能的梦想。一只脚被树根绊住，小精灵脸朝下扑倒在烂泥里，狗马上跳到他身上。一切都完了。

小精灵吓得几乎不敢呼吸。

过了好一阵子，那只狗在他脖子上吐气，压着他，可是牙齿并没有咬进他的身体。

“放开他！”一个很严厉的人类声音说道。

那只狗退开，小精灵恢复了呼吸，抬头望去，那个人类长得

最后的精灵

好高好高，头上有黄颜色的毛，卷得像绳子，脸上却没有毛。可是外婆说过，人类的脸上都有毛，叫作胡子，这是和我们精灵不同的地方。小精灵努力回想，终于想起来了。

“你一定是个女的人类。”他很得意地说。

“那叫‘女人’，笨蛋。”人类说。

“喔，对不起，对不起，‘女人笨蛋’，我学会了，我会更注意的，要把称呼说对，女人笨蛋。”小精灵很热烈地回应。人类的语言很麻烦，他学得还不太好。而且人类通常都好敏感，敏感又使人类变得很凶。这也是外婆说的人类和我们精灵不同的地方。

“小鬼，你想死得很难看吗？”“女人笨蛋”威胁着。

小精灵不懂，照外婆的说法，那是完全没有逻辑的问话，也是可以归类为“愚蠢”的话。这是人类和精灵族之间最根本的差别。尽管外婆已经警告过，但这个问题愚蠢到那样的程度，还是让他不知如何回答是好。

“不，我不想，女人笨蛋。”小精灵向她保证，“我不想死得很难看，我没有那样的计划。”他再次强调。

“你再说一次‘笨蛋’我就要放狗咬你。那是骂人的话啦。”女人很生气地解释道。

“喔，我现在明白了。”小精灵一边骗她，一边拼命想弄清楚她那些话的意思，这个女人为什么要被别人骂？

“你真是个精灵吗？”

小精灵点了点头，最好尽可能少说话。他担心地看了那只狗一眼，那只狗对他露了露牙齿。

“我不喜欢精灵。”女人说。

小精灵又点了点头，恐惧和寒冷加在一起让他颤抖起来。没有人类喜欢精灵的，外婆总是这样说。

“你想干什么？你为什么到这里来？”女人问道。

“冷……”小精灵的声音断断续续，他开始发抖，“这间小屋……”他的声音又断掉了。

“不要假装你会冻死的样子，你不是个精灵吗？你有法力，精灵是不怕冷不怕饿的，随时都可以让自己不冷不饿。”

小精灵想了好久才听懂她说什么，最后终于想通了。

“真的吗？”他开心地问道，“我真的可以做到吗？那我应该怎么做呢？”

“我怎么晓得？”女人不高兴地说，“你是精灵，我又不是，我们是坏人类，像我这么笨的才该挨饿受冻。”那个人类的声音里有种刺刺的不舒服的感觉。

恐惧流过小精灵全身，流过他干得像沙漠的喉咙，再回到脸上。他开始哭了起来，是没有泪水的啜泣，因为害怕而抽噎。

“你又怎么了？我也没对你怎样啊？”女人大声说。小精灵继续哭，心痛的哭声撕碎灵魂，包含了全世界的悲伤。

“你还是个孩子吧？”她问道。

最后的精灵

“才出生不久。”小精灵证实道。他努力想找出一句听起来不会冒犯对方的话，接着加上一句，“人类大人。”

“你有没有什么法力呢？”女人问道，“跟我说实话。”

小精灵一直望着她，那女人说的话全没道理，“法力？”他问道。

“就是所有你能做的事。”

“喔，那个呀，呃，有很多呀。我想想看，呼吸啦，走路啦，看啦。我也能跑、说话……有东西的时候会吃……”小精灵的语气轻快起来。

那女人在小屋的门口坐了下来，低垂着头，好一阵子才站起来。

“要是我让你留在外头，那我一定会受不了我自己。你进来吧，你可以坐在火边。”

小精灵的两眼充满恐惧，往后退了一步。

“求求你，人类大人，不要……”

“你现在又怎么了？”

“不要用火，我一直很乖。求求你，人类大人，不要吃我。”

“吃你？你到底在说什么呀？”

“我想，还要撒上迷迭香。我外婆还活着的时候跟我说过，要是你不乖，人类就会把你撒上迷迭香，然后烤来吃掉……”

“你外婆跟你说这个？好极了！”

小精灵听到“好”这个字就兴奋起来，他知道这个字的意

思，他觉得现在安全了。他的脸上容光焕发，露出微笑。

“是真的，一点也不错。外婆说：‘人类也吃人的，这是唯一能赞美他们的事。’”

他这回说对了，他总算说了句对的话，那个人类没有生气，她看了他好一阵子，然后大笑起来。

“今晚我有足够的东西可以吃，”女人安慰他，“所以你可以进来。”

小精灵慢慢走了进去，要是一直留在外面，他也会冻死的。反正也没什么可损失了。

炉子里用松果生的熊熊火焰，发出松子的香味。好几天以来，这还是他第一次待在一个干的地方。火上烤着一个真正的玉米，小精灵着迷地盯着看。

然后奇迹发生了。

女人拿出刀子，不但没有用来剥他的皮、切他的肉，反而把玉米切成两半，把一半给了小精灵。

小精灵对女人还有些疑心：也许她不那么坏，不过话说回来，也许她想先把他养胖一点，等弄到迷迭香才……不过还是把玉米吃了吧。他一粒一粒地吃着，尽量吃久一点。

等他吃完，天已经全黑了，他把玉米棒子啃得干干净净的，然后把那件粗糙又湿透了的斗篷裹在身上睡觉。在跳动的火焰旁边，小精灵像只小睡鼠般蜷成一团。

第二章

曙光灰蒙蒙，就像日常的曙光。一道道光线从小屋的木头缝里透进来，穿过余烬袅袅升起的黑烟。

小精灵醒来的时候，有种奇怪的感觉。一时间不明白那是什么感觉，接着他终于想通了：他不冷了，他不饿了，而且两脚也不湿了。

生活真的可以很美好。

而且女人也还没有吃掉他。

小精灵小心翼翼地爬了起来，身上裹着一件用真正羊毛织成的大围巾，那是粗织的灰色羊毛，比一般毛料多了好多洞，不过毕竟是真正羊毛的。是女人帮他盖上的，所以他才不冷。他不知道女人为什么这样不嫌麻烦，可能是怕万一他着凉了就没那么好吃了。

女人早醒了，正在拨着火，用一根小小的棍子，把一些碎炭夹进一个上面打了洞、里面放了稻草和枯木的铁球里。

这件事让小精灵觉得非常愚蠢，也就是说这像人类才会做的傻事。

他什么也没说，只把围巾还了回去。

“你留着吧。”女人喃喃说道，“你昨天晚上冻得直发抖。”

女人把冒着烟的铁球挂在一根杆子上，用一块鞣皮包起来，再背在肩上。

“我要去大利加城。”她突然说道，“那里在山里，在高原上，他们说水都从高原上流下去了，那里还有田和可以耕种的地。”

一片沉默。小精灵还在想着这番话的意思，也许他应该回应他也要去那里。

可是，丢脸的是，他不知道要去哪里，他只是离开了原先的地方，因为那个地方已经不存在了。或者说，那个地方还在，只是被十米高的水、泥巴和烂树叶淹没了。

“怎么了？猫吃了你的舌头了吗？”女人问道。

“这里并没有猫，阁下。”小精灵说。他终于想起来对人类的尊称，“那个东西叫狗，阁下……要是它吃了我的舌头，那我现在一定会满嘴都是血……”他开始很有耐心也很有礼貌地解释起来，可是女人打断了他的话。

“够了，够了，别再说了。”

最后的精灵

女人看着他，吐了一口比平常要长很多的气，摇了摇头，“说不定智慧和法力要以后才会有，跟长智齿一样。”

“跟什么一样，大人？”小精灵听到“齿”这个字就紧张起来。如果能确定哪个礼貌称呼才是对的就好了！

“就是长在最后面的牙齿，等所有的牙长齐之后才会长的。”

女人让他看智齿在哪里，这件可怕的事让小精灵又哭了起来。

“你说过你不吃我的，殿下。”他抽噎着说。

女人又吐了一口长气。“对对，你说得对，我的确说过。”她回答道，“所以现在什么事也不会发生，我不能吃你的。”

她朝那只狗打响指，往门口走去。小精灵觉得很难过，女人虽然很疯狂，又喜怒无常，但至少是个伴，总比孤单一人好些。小精灵的心揪了起来，感觉所有的一切都充满悲伤，很像夜晚时降临的黑暗。

门很大，是用不太合适又接得不好的松木板做成的，不过有很结实的铜铰链。

“这个小屋想必是哪个猎人或者毛皮商人的。”女人说，“一定不是烧炭人的。”

那只狗很开心地跑到外面的雨中。

女人却留在门口，看着小屋里。她的眼光朝上看着石瓦，状况还很好。她又仔细看了看那些插在底下石缝里挡风的小木头。那些木头都很干燥，没有发霉，边上有点裂开。

“这不是废弃的小屋。”女人说道，“主人随时会回来。”

小精灵开始明白她话里的意思。

“他们会吃精灵吗？”

“他们绝对不会喜欢精灵的。如果我是你，我可不会留在这里问他们这个问题。”女人说。

小精灵冲出门去，跑得比狗还快。

一起上路之后，人类问道：“你有名字吗？”

“有。”小精灵大声地回答。女人哼了一声。“那个名字会是什么呢？”

小精灵开始回想起外婆教过的人类的语法。“不对，不是会是什么，‘会是’是指不确定的事物，所以你一定不能问‘会是什么’，大人，你要问‘是什么’……”

“那——你——的——名——字——叫——什——么？”女人大声喊。小精灵吓了好大一跳，眼看又要开始哭了。“没事，没事，我不会再大声叫了，我保证。你别哭，别哭，我不会再大叫，我也不会吃你。告诉我，你叫什么名字呢？”

“约许克仑斯凯乌尔科卓尔奈尔斯群克。”

“你能再说一遍吗？”女人问道。

“可以，我当然可以。”小精灵又得意地说了一遍。

女人叹了口气。“再说一遍。”

“约许克仑斯凯乌尔科卓尔奈尔斯群克。”